

EL SISTEMA AUSTRALIANO DE CUIDADOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



A medida que se envejece, puede que resulte más difícil efectuar las tareas cotidianas. Hay servicios de cuidados para las personas de la tercera edad que ofrecen diferentes niveles de atención para ayudar a estas personas a que puedan seguir viviendo en sus casas.

Otra opción es el cuidado residencial, ya sea permanente o por corto tiempo.

Para información sobre estos servicios o cómo se puede tener acceso a ellos se puede:

- Llamar a **My Aged Care Contact Centre** (Mi Centro de Información sobre Cuidados para Personas de la Tercera Edad) en el Tel:

1800 200 422

entre las 8:00 y las 20:00 en los días de semana y, entre las 10:00 y las 14:00, los sábados

o

- Visite la página web de **My Aged Care**:

www.myagedcare.gov.au

¿Necesita la ayuda de un intérprete para llamar por teléfono?

Si usted no habla inglés puede llamar al Servicio de Traducción e Interpretación (**Translating and Interpreting Services**) (TIS) en el Tel: **131 450**. My Aged Care y ellos le organizarán un intérprete o llame a TIS primero y pida que lo comuniquen con My Aged Care.

My Aged Care le puede dar información sobre:

- los diferentes tipos de servicios
- cómo encontrar en su zona la ayuda que necesita
- el costo relacionado con el servicio

Para saber si reúne las condiciones necesarias para recibir los servicios, el personal de My Aged Care Contact Centre le hará algunas preguntas, como por ejemplo:

- ¿Qué ayuda recibe en este momento ya sea de su familia o de servicios?
- ¿Qué problemas de salud tiene?
- ¿Cómo se las organiza en su casa?

Antes de llamar al centro de contacto necesitará tener cierta información a su alcance:

- Las tarjetas de pensión y de Medicare
- Datos de contacto de su cuidador o de un familiar
- Si ya recibe algún servicio, el nombre de la organización que se los provee

El personal le pedirá también permiso para crear un expediente con sus datos personales, como por ejemplo, los de la pensión, el Medicare y otros problemas de salud que pueda tener. Esta información será confidencial y sólo se dará con su consentimiento, a los servicios relevantes.

Si solamente necesita uno o dos servicios básicos, el personal le dará información sobre estas prestaciones en su área local. En caso de tener necesidades más complejas, se lo referirá al Regional Assessment Service (Servicio de Evaluación Regional) o al Aged Care Assessment Team (Equipo de Evaluación de Asistencia a Personas Mayores), en su zona.

Si no se siente suficientemente seguro para llamar a My Aged Care Contact Centre, puede pedir ayuda a un familiar, su servicio local o a alguna organización de su comunidad étnica en su zona.

Si precisa asesoramiento legal o ayuda adicional, puede llamar al:

- **Aged Care Complaints Commissioner:** (Comisionado de Quejas sobre Cuidados para Personas de la Tercera Edad)
1800 550 552
- **National Aged Care Advocacy Line:** (Línea Nacional por el Cuidado de Personas de la Tercera Edad)
1800 700 600
- **Senior Rights Service:** (Servicios de los Derechos de las Personas de la Tercera Edad)
1800 424 079



PROGRAMA NACIONAL DE APOYO A DOMICILIO (COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM) NIVEL BÁSICO DE CUIDADOS A DOMICILIO

Algunas personas solamente necesitan uno o dos de estos servicios para ayudarlas con las tareas cotidianas, para ir de compras o a citas médicas. El servicio se puede comenzar y terminar en cualquier momento, por ejemplo, puede necesitarlo por un corto tiempo, si no se encuentra bien.

Tipos de Servicios

- **Asistencia doméstica** - ayuda para limpieza, lavado y planchado de ropa.
- **Aseo personal** - asistencia para bañarse, ducharse, vestirse e ir al baño
- **Cuidados de enfermería** - atención médica básica, como cambiar un vendaje o asistir con los medicamentos
- **Comidas** - reparto de comidas a domicilio que incluyen dietas especiales
- **Transporte** - para hacer las compras o asistir a citas
- **Apoyo social** - acompañar a la persona a hacer las compras, ir al banco o a actividades sociales
- **Mantenimiento de la vivienda** - reparaciones generales menores como por ejemplo, cambiar una bombilla, reemplazar una junta del grifo o cortar el césped.
- **Modificaciones a la vivienda** - instalación de alarmas, rampas de acceso y pasamanos.
- **Períodos flexibles de descanso** - para que el cuidador tome un descanso
- **Servicios Conjuntos para la Salud** - servicios de profesionales de la salud que no incluye a su médico: fisioterapeutas, podólogos, terapeutas ocupacionales o nutricionistas
- **Equipamiento especial** - como andadores y sillas para la ducha, los que le facilitan a la persona vivir de manera independiente, en su casa

Evaluación

My Aged Care Contact Centre creará un registro con sus datos personales y necesidades. **Esta información será confidencial y sólo se dará con su consentimiento, a los servicios relevantes.** El personal del centro de información hablará con usted de algunas de estas opciones. Esto puede implicar que el Regional Assessment Service (Servicio de Evaluación Regional) le haga una evaluación domiciliaria para recibir la ayuda.

Costo

El costo se acordará con cada organización antes de que se reciban los servicios de cuidados de personas de la tercera edad. El arancel varía de acuerdo con los servicios.



PAQUETES DE CUIDADOS DOMICILIARIOS (HOME CARE PACKAGES) NIVELES DE CUIDADOS COMPLEJOS A DOMICILIO

Un Home Care Package (Paquete de Cuidados Domiciliarios) está compuesto de servicios coordinados diseñados para cubrir sus necesidades específicas. Estos paquetes se ofrecen según el sistema conocido como Consumer Directed Care (Cuidados Dirigidos al Consumidor). Consumer Directed Care le da más opciones en la clase de servicios y cuidados que puede acceder.

Hay cuatro niveles de ayuda, según las necesidades:

- Básico
- Bajo
- Intermedio
- Alto

Tipos de Servicios

- Servicios personales como por ejemplo, asistencia para bañarse o ducharse.
- Servicios de ayuda como limpieza de la vivienda, lavado y planchado, jardinería, mantenimiento básico de la propiedad y transporte para ir de compras, al médico o a actividades sociales
- Cuidados clínicos: enfermería y otros servicios de apoyo para la salud como fisioterapia y nutrición

Evaluación

My Aged Care Contact Centre creará un registro con sus datos personales y necesidades. **Esta información será confidencial y sólo se dará con su consentimiento, a los servicios relevantes.** El personal del centro de información hablará con usted de algunas de estas opciones. Esto puede implicar que el Aged Care Assessment Team (Equipo de Evaluación de asistencia a personas mayores) le haga una evaluación domiciliaria para determinar sus necesidades.

Costo

El Gobierno Australiano provee fondos de diferentes montos para cubrir los paquetes de cada nivel. Usted debe cubrir parte del costo, su contribución no será mayor que el 17,5% de la pensión que recibe una persona soltera, y si la pensión es su único ingreso.

El Department of Human Services evaluará su situación económica. El valor de su vivienda y otros bienes no se incluyen en la evaluación.

Si cree que esta contribución al costo de los cuidados le causará dificultades económicas, puede solicitar que lo consideren para una ayuda monetaria.



CUIDADOS EN UNA RESIDENCIA DE ANCIANOS (RESIDENTIAL CARE) 24 HORAS DE CUIDADOS PERMANENTES O TEMPORAL

Tipos de Servicios

Los cuidados en una residencia de ancianos le ofrecen una variedad de opciones de cuidados y alojamiento para personas mayores que no pueden permanecer viviendo en sus casas.

Si la persona que usted cuida necesita ayuda todos los días, puede requerir una estadía corta en una institución para ancianos, para que la familia pueda descansar. Esto se llama cuidado temporal. Esta clase de cuidado se puede planificar con anticipación pero también se puede acceder en casos de emergencia.

Los hogares para personas de la tercera edad ayudan con:

- Cuidados personales: vestirse, asearse, ir al baño
- Actividades cotidianas: limpieza, cocina o lavado de ropa
- Cuidados las 24 horas supervisados por una enfermera
- Acceso a otros servicios como los de fisioterapia y podología

Evaluación

Para tener derecho al subsidio que da el Gobierno Australiano para los cuidados en residencias de ancianos, necesita que se lo apruebe para recibir ayuda. El Aged Care Assessment Team le hará una evaluación para determinar si reúne las condiciones necesarias y qué clase de ayuda necesita.

Costo

- **Tarifas diarias** (el 85% de la pensión por la vejez de una persona soltera). Cuando entre a una institución, recibirá una carta del Department of Human Services confirmando el arancel diario máximo. La tarifa diaria le cubre el costo de vida como las comidas, lavandería y cuidados en general.
- **Pago por alojamiento** es por su estancia en la institución. El Department of Human Services calculará si usted debe pagar este arancel basado en sus entradas y bienes. Si tiene que pagar, el precio se acordará con la institución. El gobierno Australiano cubrirá el alojamiento de algunas personas pero otras deberán pagar.
- **Servicios optativos** adicionales le puede corresponder pagar esta contribución si elige un nivel de hospedaje más elevado o servicios adicionales.



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney. The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Reference: Australian Department of Social Services, www.myagedcare.gov.au

Printed by Fairfield City Council.